Hawaiian is a Polynesian language, spoken fluently by about 2000 people.

The following Hawaiian sentences, with their English translations, are about a girl named Mele and a boy named Keone:

1. He has seven elder brothers. Ehiku ona kaikuaana.
2. Mele has one brother. Ekahi o Mele kaikunane.
3. Keone has one younger brother. Ekahi o Keone kaikaina.
4. Mele has no elder sisters. Aohe o Mele kaikuaana.
5. Keone has no sisters. Aohe o Keone kaikuahine.
6. I have one canoe. Ekahi ou waa.
7. Mele has no younger sisters. Aohe o Mele kaikaina.

There are two possible English translations for the following Hawaiian sentence. What are they?

Aohe ou kaikuaana. ________________________________________

Translate the following sentence into English and indicate who is speaking, Mele or Keone:

Aohe ou kaikuahine. ________________________________________

The following English sentences would be difficult to translate directly into Hawaiian. Explain why this is true.

Keone has one brother. Mele has one younger brother. ________________________________________

To view the solution to this problem, or to find more puzzles, go to www.adaptcentre.ie/ailo